

SAMOA

Faatulagaina o Aiaiga

- | | | | |
|-----|--|-----|---|
| 1. | Igoa puupuu ma le amataga | 12. | Tetee. |
| 2. | Faamatalaina o uiga o upu | 13. | Toe faaolaina mai o lafoga. |
| 3. | Faauigaina o le faaupuga "oloa tuuina atu". | 14. | Aafiaga o le faaccina atu o lafoga po o le toe suia o lafoga. |
| 4. | Taimi o "oloa tuuina atu" (Lulu). | | |
| 5. | Tau o oloa tuuina atu. | 15. | Fetuunaiga o lafoga e tatau ona tofogi ina ua uma ona suia le fua faatatau o lafoga. |
| 6. | Oloa e le tatau ona faatatauina (Vai). | | |
| 7. | Lafoga o Oloa ma Galuega Faatino e faia i luga o Aofaiga o Tau mo Oloa faaulufale mai. | 16. | Fetuunaiga o lafoga e tatau ona tofogiina e faatatau i faamatalaga tau pepa o aitalafu ma tupe toe faafoi ina ua uma ona suia fua faatatauina o lafoga. |
| 8. | Oloa tuuina atu e tuusaunoina mai i lafoga. | | |
| 9. | Faavae o faamaumauga tau tupe maua. | 17. | Noataga mo le faamauina. |
| 10. | Fuafuaina o lafoga e tatau ona tofogi. | 18. | Toe aveeseina mai le faamauina pe a fai e i lalo ifo o le tapulaa. |
| 11. | Faamatalaga auiliili o Lafoga o | | |

Oloa ma o latou Tau.

O SE TULAFONO e teuteu ai le Tulafono o Lafoga o Oloa ma Galuega Faatino e Faia i Luga o Aofaiga o Tau 1992/1993.*(19 Iuni 1998)*

UA FAIA e le Fono Aoao Faitulafono o Samoa i totonu o le Palemene ua potopoto e faapea:-

1. Igoa puupuu ma le amataga-(1) E mafai ona taua lenei Tulafono o Teuteuga o le Tulafono o Lafoga o Oloa ma Galuega Faatino e Faia i Luga o Aofaiga o Tau 1998 ma e tataua ona faitauina ma avea ai o se vaega o le Tulafono o Lafoga o Oloa ma Galuega Faatino e Faia i Luga o Aofaiga o Tau 1992/1993 (e faapea o le Tulafono autu).

(2) O lenei Tulafono o le a faamamaluina i le aso e tuuina atu i ai le Maliega a le Ao o le Malo.

2. Faamatalaina o uiga o upu - O le fuaiupu 2 o le Tulafono autu ua teuteuina i le -

(a) Soloia o le faamatalaga o "Oloa i totonu o le atunuu ma galuega faatino", "Laisene e nofoia ai", ma "Feagaiga e nofoia ai ma tuuina atu galuega faatino"; ma

(b) I le faaofiina atu o le faamatalaga o "Meaalofa le faatapulaaina" pe a tuana'i upu "o lona uiga o se tupe totogiina atu", o upu "e ese mai ai mai tupe faameaalofa a le Malo po o se saofaga"; ma

(c) I le faaopoopoina atu i le faamatalaga o "Tagata soofaatasi" e faapea:

"(g) Ni tagata se toalua po o le sili atu o i laua ia e paaga i totonu o le uiga o le Tulafono o faiga Faa-Paaga 1975, po o ni tagata soofaatasi i se faiga faa-paaga".

3. Faauiiga o le faaupuga "oloa tuuina atu" - O le fuaiupu 5(4) o le Tulafono autu ua teuteuina i le -

(a) Soloia mai le parakalafa (a) upu "fuaiupu 6(3)(c) ma le fuaiupu 6(3)(d)" ae toe suia i upu "fuaiupu 6(3)(d) ma le fuaiupu 6(3)(e)";

(b) Faaopoopoina i le aiaiga i le faafuaiupu, upu "po o so o se tiute i luga o faailoga i lalo o le Tulafono o Tiute i luga o Faailoga, po o so o se pasene o penisini i lalo o le Tulafono o Penisini, po o so o se pasene o fesuaiga o tupe i lalo o le Tulafono o Pasene i Fesuaiga o Tupe".

4. Taimi o "oloa tuuina atu" (Lulu) - O le fuaiupu 10 o le Tulafono autu ua teuteuina i le -

(a) Faaopoopoina o le faafuaiupu (6) e faapea:

"(6) E ese mai ai nai lo isi mea i totonu o le faafuaiupu (1), e faapea o oloa tuuina atu ua faia ia tusa ai ma le fuaiupu 5(8) o lenei Tulafono, o oloa tuuina atu e tatau ona avea ia faataunuaina i le aso e faapea o le uluai seiina o le lulu po o le fuafuaina o se taunuuga o le taaloga o matematega po o lulu"; ma

(b) Faaopoopoina o le faafuaiupu (7) e faapea:

"(7) Pe a fai o oloa tuuina atu e mo le fuafuaina i tupe maua e le faioloa e ala i so o se masini, mita po o isi masini e faagaoioia i se tupe siliva po o se mea faamanatu, o oloa tuuina atu e tatau ona faataunuaina i le taimi e aveeseina mai ai so o se tupe siliva po o se mea faamanatu mai le masini, mita po o se isi masini e po o se isi e galue mo le faioloa".

5. Tau o oloa tuuina atu - O le fuaiupu 11 o le Tulafono autu ua teuteuina i le -

(a) Soloia o le faafuaiupu (5); ma

(b) Faaopoopoina o le faafuaiupu (a) e faapea:

"(9) Pe a fai o le tau o oloa ma galuega faatino tuuina atu ua avea e faapea o le a faia i lalo o le faafuaiupu 5(8) o lenei Tulafono, o le fuafuaga i tupe mo oloa tuuina atu o le a avea e

faapea o se vaega o le aofaiga i totonu o tupe o le a totogiina e se

tagata e auai ai i se taaloga o matematega po o se lulu, e avea ai o se aofaiga atoa o tupe maua (pe a maea ona aveeseina le aofaiga o faailoga ua totogiina ma totogi atu i tinoitupe) e faatatau i lena taaloga o matematega po o le lulu".

6. Oloa e le tatau ona faatatauina (Vai) - O le fuaiupu 12 o le Tulafono autu ua teuteuina i le faaopoopoina i le faa-fuaiupu (6) o le parakalafa laititi e faapea -

"(o) O le mauaina o le vai mai le Pulega o le Vai i lalo o le Tulafono o le Pulega o le Vai 1993/1994 peitai e le aofia ai le tuuina atu o galuega e le Pulega o le Vai i lalo o konekarate tumaoti e pei o le viliina o le vai po o le faataatitaiina o paipa".

7. Lafoga o Oloa ma Galuega Faatino e faia i luga o Aofaiga o Tau mo Oloa faaulufale mai - O le fuaiupu 13 o le Tulafono autu ua teuteuina e faapea -

(a) I le soloia mai le faafuaiupu (1) upu "Vagana ai e faapea e leai se aiaiga i le faafuaiupu (1) o lenei fuaiupu e tatau ona faaogaina i Fesoasoani Faava-o-Malo", ma suia i latou e faapea:

"Ae vagana ai e faapea o aiaiga o lenei faafuaiupu e le tatau ona faaogaina:

(i) pe a fai o oloa po o galuega ua faaulufale mai i lalo o se fesoasoani faava-o-malo mo se atiina ae i le noatia ma le fai fuafua i le Feagaiga tau Pisinisi, pe a fai o tuutuuga o le Feagaiga tau Pisinisi o lo o faaogaina faatasi ma lenei faafuaiupu; ma

(ii) pe a fai o le Minisita ua faia se faaiuga e tuusaunoa ai mai lafoga, oloa ma galuega faaulu-fale mai i lalo o so o se fesoasoani faava-o-malo

mo atiina ae po o e faapea o lo o foaifuaina mai

atunuu i fafo mo le faamoemoe o fesoasoani;" ma

(b) I le soloia mai le faafuaiupu (2)(a) le semi-kolona ma le upu "ma le" o lo o aliali mai i le faaiuga o

lena parakalafa; ma

(c) I le soloia mai le faafuaiupu (4) (a)

(ii) upu "fuaiupu 11" ma toe suia i upu "fuaiupu 12".

8. Oloa tuuina atu e tuusaunoaina mai i lafoga - O le fuaiupu 15 o le Tulafono autu ua teuteuina e faapea -

(a) I le soloia o le parakalafa (f); ma

(b) I le soloia o upu o le parakalafa (d) ma toe suia e faapea:

"(d) O le tuuina atu i pasese o galuega tau felauaiga i pasi, ma taavale laiti lau pasese, ae peitai e le aofia ai feutanaiga e faapea o pasi po o taavale laiti lau pasese ua totogiina faalisi mo le faaaoga-ina e se tagata po o ni tagata mo se vaitaimi fuafuaina po o se malaga ua malilie i ai"; ma

(c) I le faaopoopoina o le parakalafa (i) e faapea:

"(i) Pe a fai o se maliega po o se Feagaiga tau Pisinisi e faatatau i se atiina ae faatupeina i fesoasoani mai atunuu i fafo mo le manuia o le malo po o tagata lautele o le pule ua faapea ona aiaia ai e faapea o oloa ma galuega ua faaaogaina e faatatau i le atiina ae e tatau ona tuusaunoaina.

Ae vagana ai e faapea e leai se tuusaunoaga e tatau ona tuuina atu e tusa ai i oloa ma galuega faatino e tuuina atu i po o e tagata fai konekarate laiti po o isi tagata e tuuina mai oloa i le fai konekarate o lo o galue e tusa ai ma so o sea galuega."

9. Faavae o faamaumauga tau tupe maua - O le fuaiupu 20 o le

Tulafono autu ua teuteuina i le soloia o upu mai i ma toe suia e faapea:

"O tagata faamauiina e tatau ona faamauiina faamatalaga tau tupe mo lafoga ua tatau ona totogi i lalo o lenei Tulafono i luga o se faavae mo le totogiina, peitai o le Komesina e ono mafai, i lona lava faautauta, ona faamaonia le faaaogaina o se faiga faatupulaia po o se faavae i luga o faamatalaga auiliili o lafoga o oloa ma o latou tau i so o se tagata faamauiina".

10. Fuafuaina o lafoga e tatau ona totogi - O le fuaiupu 21 o le Tulafono autu ua teuteuina e faapea -

- (a) I le faaopoopoina i le parakalafa (a) o le faafuaiupu (3) pe a tuanai upu "aofai o lafoga maua mai", le upu "lafoga"; ma
- (b) I le soloia mai le parakalafa (a) o le faafuaiupu (3) le upu "tau lafoga" ma suia i le upu "e totogi le lafoga".

11. Faamatalaga auiliili o Lafoga o Oloa ma o latou Tau - O le fuaiupu 25 o le Tulafono autu ua teuteuina e faapea- (a) I le faaopoopoina o le faafuaiupu (10) e faapea:

"(10) E leai se mea i totonu o lenei fuaiupu e manaomia le tuuina atu o se faamatalaga auiliili o lafoga o oloa ma o latou tau pe a fai o le tau e laitiiti ifo i le \$20, po o se isi aofaiga e ono faamatalaina mulimuli ane"; ma

- (b) I le faaopoopoina o le faafuaiupu (11) e faapea:

"(11) Pe a fai o so o se aofaiga o lafoga ua totogiina e manaomia ina ia faaalua i luga o so o se faamatalaga auiliili o lafoga o oloa ma e faapea o se aofaiga e aofia ai so o se aofaiga o tala ma sene faatasi ma so o se vaega mea po o se vaega o se sene, e faapea o se vaega mea o lena sene -

- (a) Pe a fai e itiiti ifo nai po o e tutusa ma le afa e faapea o lena sene, e ono mafai ona le amanaiaina

mo faamoemoega o lenei faafuaiupu; ma

- (b) Pe a fai e sili atu nai lo lena sene, e tatau ona avea mo faamoemoega o lenei fuaiupu e avea ma aofaiga e tutusa ma le sene e tasi".

12. Teteē - O le fuaiupu 32 o le Tulafono autu ua teuteuina e faapea -

- (a) I le aveesea o le parakalafa (a) mai le faafuaiupu(1);
ma
(b) I le aveesea o le parakalafa (c) mai le faafuaiupu (1)
o fuainumera "25", ma suia i latou i fuainumera "26".

13. Toe faaolaina mai o lafoga - O le fuaiupu 40(5) o le Tulafono autu ua teuteuina i le faaopoopoina o upu "ma ia totogi aofaiga uma sa aveeseina i le Komesina mo tupe maua a le tagata faamauiina i totonu o sea taimi e ono mafai ona faamaotiina i totonu o le faasilasilaga".

14. Aafiaga o le faaeeina atu o lafoga po o le toe suia o lafoga - O le fuaiupu 73 o le Tulafono autu ua teuteuina i le faaopoopoina o le faafuaiupu (4) e faapea:

"(4) Pe a fai o so o se suiga i totonu o le tulafono ua faia e faapea o le a faagaioi faasolosolo mai so o se aso, o lenei fuaiupu e tatau foi ona faaogaina faasolosolo i le uiga lava lea e tasi ma mai le aso lava lea, ma so o se tupe e totogiina e se tagata na mauaina ni oloa e faalafogaina i le tagata na tuuina mai oloa i totonu o se aofaiga ua sili atu na i lo le agaga moni o le faaogaina o lenei fuaiupu mo le totogiina talafeagai, e tatau ona toe faaolaina mai e le na mauaina oloa, e ese mai ai e faapea o se tupe ua ova totogi e ono mafai ona faatulai mai ona o se mea sese o le tulafono".

15. Fetuunaiga o lafoga e tatau ona totogi ina ua uma ona suia le fua faatatau o lafoga - O le fuaiupu 75 o le Tulafono autu ua teuteuina i le faaofiina o le faafuaiupu (4) e faapea:

"(4) Mo faamoemoega o leni fuaiupu, o le Komesina e mafai ona tuuina atu ni taiala e le gata e faaoga faalauaitete po o e faatatau i ni tagata faamauiina maoti, mo le faamoemoe e fesoasoani e fuafua ai po o ia oloa o ni "oloa talafeagai" ma so o se tagata faamauiina o ia lea ua tausisia taiala ua tuuina atu e le tatau ona faalavelaveina leni Tulafono e tusa ai o lena tulaga".

16. Fetuunaiga o lafoga e tatau ona totogiina e faatatau i faamatalaga tau pepa o aitalafu ma tupe toe faafoi ina ua uma ona suia fua faatatauina o lafoga - O le Tulafono autu ua teuteuina i le faaopoopoina o le fuaiupu 75A e faapea:

"(75A) Fetuunaiga o lafoga e tatau ona totogiina e faatatau i faamatalaga tau pepa o aitalafu ma tupe toe faafoi ina ua uma ona suia le fua faatatauina o lafoga-(1) Pe a fai -

- (a) Ua i ai se suiga i totonu o le fua faatatauina o lafoga faaceina atu e le fuaiupu 9 o leni Tulafono; ma
- (b) So o se tagata faamauiina (o ia lea e tuuina atu oloa) ua faia se fetuunaiga e tusa ai ma le fuaiupu 75 o leni Tulafono e tusa ai o so o se oloa talafeagai ua faia e lena tagata; ma
- (c) O lena tagata faamauiina o le a faapea ona tuuina atu se pepa e faamatala ai aitalafu po o se pepa e faamatala ai tupe totoe (e tusa ai ma le fuaiupu 26 o leni Tulafono) e tusa ai ma ni oloa talafeagai ua faia e faapea o le tupe e totogiina e le i mauaina i le taimi na tuuina atu ai le pepa e faamatala ai aitalafu po o pepa e faamatala ai tupe totoe,

o lena tagata faamauiina e tatau, i totonu o le vaitaimi e totogi ai lafoga e faapea na tuuina atu ai le pepa e faamatala ai aitalafu po o le pepa e faamatala ai tupe totoe, ona fetuunai le aofaiga o le lafoga totogiina i lalo o le fuaiupu 21 o leni Tulafono i se aofaiga ua fuafuaina ina ia tusa ai ma leni fuaiupu.

(2) Pe a fai -

- (a) O i ai se suiga i le fua faatatauina o lafoga

faaeeina atu e le fuaiupu 9 o lenei Tulafono; ma

(b) So o se tagata faamauina (o ia lea e mauaina) ua faia se fetuunaiga ina ia tusa ai ma le fuaiupu 75 o lenei Tulafono e faatatau i so o se oloa talafeagai ua mauaina e lena tagata; ma

(c) E faapea o lena tagata faamauina sa faapea loa ona, e faatatau i so o se oloa talafeagai, -

(i) ua tuuina atu i ai se pepa e faamatalaina ai aitalafu po o se pepa e faamatala ai tupe totoe; poo

(ii) mauaina ni faasilasilaga tusitusia po o nisi faasilasilaga, po o e ese mai ai ua iloaina e faapea so o se faamatalaga auiliili o lafoga o oloa ma o latou tau ua umia e sese,- e faapea o le tupe totoe e le i faia i le taimi ua mauaina ai le pepa e faamatala ai aitalafu po o le pepa e faamatala ai tupe totoe, po o isi faasilasilaga, po o sona iloa,

e faapea o lona tagata faamauina e tatau, i le vaitaimi e totoi ai lafoga e faapea sa mauaina ai le pepa o faamatalaga o aitalafu po o pepa o faamatalaga o tupe totoe po o isi faasilasilaga po o se iloa, toe fetuunai se aofaiga o lafoga totoi i lalo o le fuaiupu 21 o lenei Tulafono i se aofaiga ua fuafuaina ina ia tusa ai ma lenei fuaiupu.

(3) O le fetuunaiga e manaomia e lenei fuaiupu e tatau ona fuafua e faapea -

(a) Toese mai le aofaiga sa fuafuaina mo le totoiina muamua i, po o, pe a fai o le tulaga lea e ono tupu, e lena tagata faamauina le aofaiga ua faapea ua totoiina nei i, po o, pe a fai o le tulaga lea, i lena tagata faamauina;

(b) Faatele le aofaiga o le tali i se aofai e tutusa ma le vaegamea tuai o lafoga ua toesea mai le vaegamea fou o lafoga (e pei ona fuafuaina e tusa ai ma le fuaiupu 2 o lenei Tulafono i se taimi lata mai a o lumanai ma i se taimi lata mai ina ua amata faamamaluina le fua faatatau fou).

(4) Mo faamoemoega o le faafuaiupu (1) o lenei fuaiupu, o le aofaiga o fetuunaiga e tusa ai ma lenei fuaiupu e tatau ona avea o -

- (a) Lafoga o galuega faatino pe a fai o le aofaiga o fetuunaiga o se aofaiga mautinoa; ma
 - (b) Lafoga o galuega tuuina mai pe a fai o le aofaiga o fetuunaiga o se aofaiga le mautinoa.
- (5) Mo faamoemoega o le faafuaiupu (2) o lenei fuaiupu, o le aofaiga o le fetuunaiga e tusa ai ma lenei fuaiupu, e tatau ona avea e -
- (a) Lafoga o galuega faatino pe a fai o le aofaiga o le fetuunaiga o se aofaiga le mautinoa; ma
 - (b) Lafoga o galuega tuuina mai pe a fai o le aofaiga o le fetuunaiga o se aofaiga mautinoa.

17. Noataga mo le faamauina - O le fuaiupu 47 o le Tulafono autu ua teuteuina e faapea -

- (a) I le faaofiina o le faafuaiupu (2A) e faapea:

"(2A) E ese mai ai faafuaiupu (1) ma le (2) o lenei fuaiupu, o tagata uma o i latou ia ua faamalieina le Komesina e faapea, i le po o le aso muamua o Ianuari 1994 -

- (i) e faapea o lena tagata o lo o tauaveina pea so o se gaoioiga e totogiina ai lafoga; po o
- (ii) e faapea o lena tagata ua mafaufau e tauaveina so o se gaoioiga e totogi ai lafoga mai se aso maoti; ma
- (iii) e faapea o oloa ma galuega ua faia po o ua tuuina atu, po o le a faia po o o le a tuuina atu, e tatau ona sili atu na i le 50% le leai o se lafoga e totogiina i lalo o lenei Tulafono,

e mafai ona talosaga i le Komesina i se pepa ua faamaonia e ia mo le faamauina i lalo o lenei Tulafono, ma tuuina atu i le Komesina nisi faamatalaga e ono manaomia e le Komesina mo le faamoemoe o le faamauina o lena tagata"; ma

- (b) I le faaofiina o le faafuaiupu (2AB) e faapea -

"(2AB) Pe a fai o so o se tagata ua faia se talosaga mo le faamauina i lalo o faafuaiupu (2) po o le (2A) ma ua faamalieina le Komesina e faapea o lena tagata sa tatau, i lona faautauta, ona

faamauina i lalo o lenei Tulafono, o lena tagata e tatau ona avea o se tagata faamauina mo faamoemoega o lenei Tulafono ia faamamaluina mai sea aso e ono fuafua e le Komesina"; ma

(c) I le faaopoopoina o le faafuaiupu (5) e faapea-

"(5) O aiaiga o lenei Tulafono e faatatau i le fuafuaga o tau o so o se oloa tuuina mai ma galuega faatino e tatau ona faaogaina mo faamoemoega o lenei fuaiupu, faatasi ma faiga fou e faapea e leai se fuafuaga e toe faia i so o se lafoga ua totogiina e faatatau i so o se oloa tuuina mai".

18. Toe aveeseina mai le faamauina pe a fai e i lalo ifo o le tapulaa

- O le fuaiupu 48 o le Tulafono autu ua teuteuina e faapea -

(a) I le faaopoopoina o le faafuaiupu (5) e faapea:

"(5) I le noatia ma le fai fuafua i lenei Tulafono, o tagata faamauina uma o i latou ia o lo o tauaveina pea so o se gaoioiga e totogi ai lafoga e tatau ona faamutaina lona noataga mo le faamauina pe a fai i so o se taimi ua faamalieina ai le Komesina e faapea o le tau o oloa tuuina mai e totogiina ai lafoga a lena tagata i le vaitaimi o le 12 masina o lona uiga o le amataga o le a le sili atu nai lo le aofaiga ua faamaoti mai e le Poloaiga ua tautino mai i lalo o le fuaiupu 47(1)"; ma

(b) I le faaopoopoina o le faafuaiupu (6) e faapea:

"(6) O tagata uma o i latou, i le agaga moni o le faafuaiupu (5) o lenei fuaiupu, ua faamutaina mo le noataga mo le faamauina e mafai ona talosaga i le Komesina i se tusitusiga e soloia le faamauina o lena tagata, ma pe a fai o le Komesina ua faamalieina i so o se taimi, e pei ona taua i totonu o le faafuaiupu (5) o lenei fuaiupu, o le Komesina e tatau ona ia soloia le faamauina o lena tagata ia faamamaluina mai le aso mulimuli o le vaitaimi e totogi ai lafoga e faapea ua faamalieina ai le Komesina, po o mai se isi aso e ono mafai ona fuafuaina e le

Komesina, ma e tatau ona logoina lena tagata mo le aso e faapea o le a faamamaluina ai le soloia o le faamauiina"; ma

(c) I le faaopoopoina o le faafuaiupu (7) e faapea:

"(7) E ese mai ai so o se isi aiaiga o lena fuaiupu, pe a fai o le Komesina ua faamalieina e pei ona taua i le faafuaiupu (5), e mafai e ia ona soloia le faamauiina o lena tagata, o sea soloia ia faamamaluina mai se aso e pei ona fuafuaina e le Komesina."

**Lolomiina i lalo o le pule a le Fono Aoaio Faitulafono,
e le Failautusi o le Fono Aoaio Faitulafono.**